LIDA Stories

lidastories.net

Seenaa Agostiino / L'histoire d'Agostino

LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Muhammed Berisso (om), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

Seenaa Agostiino

L'histoire d'Agostino

LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Muhammed Berisso
5
Afan Oromo om / français fr

Maqaan koo Agostiino jedhama umuriin koo waggaa 51 dha. Hojiin koo nyaata biskileetiidhaan geessuudha. Ijoollee durbaa lama qaba, garuu yoo dubbannu baay’ee rakkisaadha. Aniifi haati isaanii kana booda waan wal hiikneef waliin hin jiraannu.

. . .

Je m’appelle Agostino et j’ai 51 ans. Mon travail consiste à livrer de la nourriture à vélo. J’ai deux filles, mais on se parle à peine. Leur mère et moi ne vivons plus ensemble car nous avons divorcé.

Erga wal hiiknee booda kiraa manaa kaffaluu waanan hin dandeenyeef, haadha koo waliin jiraadha. Magaalaa kana keessatti kiraan manaa baayyee qaaliidha.

. . .

Je vis avec ma mère, puisque je ne peux pas me permettre de payer un loyer après le divorce. Les loyers sont très chers dans cette ville.

Ji’oota muraasa dura dhaabbata tokko keessatti mana qulqulleessituu ta’ee hojjechaa ture. Wantoota cabe nan supha, saanduqawwan qabadheen deema, yeroo namni barbaadetti nan gargaara ture. Guyyaa tokko dhaabbatichi hojii irraa na ari’e. Maaliif akka ta’e naaf hin galle.

. . .

Il y a quelques mois, je travaillais comme agent d’entretien pour une entreprise. Je réparais ce qui était cassé, portais des cartons, et aidais ceux qui en avaient besoin. Un jour, l’entreprise m’a licencié. Je n’ai pas compris pourquoi.

Yeroo dheeraa booda hojiin keenya hundi bu’aa argamsiise. Dhaabbanni geejjibaa guddaan tokko adabbii guddaa kaffaluu fi hojjettootaaf hojii dhaabbataa kennuu qaba ture. Addunyaa guutuu keessatti bakka kamitti iyyuu yeroo jalqabaatiif akka ta’e ture. Wanti fooyya’uu waan jalqabe fakkaata.

. . .

Après un long moment, tout notre dur travail a porté ses fruits. Une grande entreprise de livraison a dû payer une grosse amende et donner aux travailleurs des postes permanents. C’était la première fois que cela se produisait dans le monde. On dirait que les choses sont en train de s’améliorer.

Namoota geejjibaa dhaabbilee biroo irraa dhufan waliin ta’uun waldaa naannoo sana jiru tokko waliin koorsii mirga hojjettootaa fudhadhe. Gorsa seeraa bilisaan nuuf kennan. Beekamtii fi mirga dabalataa argachuuf qabsoofne.

. . .

Avec des livreurs d’autres entreprises, j’ai suivi une formation sur les droits des travailleurs avec une union locale. Ils nous ont proposé des conseils juridiques sans aucun frais. Nous avions des difficultés pour avoir plus de reconnaissance et de droits.

Namoonni hedduun biskileetiidhaan nyaata geessan arge. Biskileetii oofuu waanan danda’uuf, balbala dhaabbata geejjibaa guddaa tokkoo rukute. Tokkoon tokkoon geejjibaadhaaf Yuuroo sadii naaf kennan. Guyyaatti 40€ nan argadha, yoo baay’ee carraa qabaadhee maamiltoonni tiip naaf kennan 60€.

. . .

J’ai vu plein de personnes livrer de la nourriture à vélo. Je peux faire du vélo, donc j’ai frappé à la porte d’une grande compagnie de livraison. Ils m’ont proposé trois euros par livraison. Je fais 40€ par jour, 60€ si j’ai beaucoup de chance et que les clients me donnent des pourboires.

Kaffaltii Ayyaanaa hin argadhu, kaffaltii dhukkubsataa hin argadhu, tasumaa mirga tokkollee hin argadhu. Sun sirrii natti hin fakkaatu, garuu hojiin sun na barbaachisa. Hojjettoonni biroo irra caalaan isaanii godaantota addunyaa mara irraa dhufaniidha.

. . .

Je n’ai pas de congés payés, pas d’arrêts maladie payés, quasiment aucun droit. Je ne pense pas que cela est juste, mais j’ai besoin de ce travail. La plupart des autres employés sont des migrants du monde entier.

Namoonni geessan hedduun guyyaa guyyaan balaan miidhamu. Sana booda, namni umrii 25 geessu tokko konkolaataan rukutamee yeroo du’u, aanga’oonni nu hubachuu jalqaban. Osoo sun hin ta’iin dura du’uun isarra hin turre qaaniidha.

. . .

Beaucoup de livreurs sont blessés dans des accidents tous les jours. Puis, quand un livreur de 25 ans s’est fait renverser par une voiture et est mort, les autorités ont commencé à nous remarquer. C’est dommage qu’il ait dû mourir pour que cela se produise.